Contents

La spatialisation des langues, de la figure du traducteur et du traduire dans «Bon Cop Bad Cop» (2006)
Justine Huet, Canada 7

Translating Business and Economic News in the South Korean Undergraduate Translation Classroom
Vivian Lee, South Korea 30

The Role of the Filmic Signifying Codes on the Dubbing of Intertextual Humour. DreamWorks’ Animated Feature Films Case Study
Rebeca Cristina López González, Spain 50

The Body / Text: Translation, Betrayal, and Rewriting in L’Últim patriarca by Najat El Hachmi
Melissa Wallace, U.S.A. 76

When Surtitles ‘Play’: Linguistic Recreation in Duramadre
Antonia Mele Scorcia, Italy 92

“Yugo” is in Vogue: Translating the Revival of Yugoslav Culture in Post-Yugoslav Writing
Andrea Stojilkov, Serbia 115

Complessità e strategie nel doppiaggio dei film d’animazione. Il caso di Lady and the Tramp / Lilli e il vagabondo (1955)
Fabiana Fusco, Italy 143

How Literature is Translated Between Minor Languages
Marija Zlatnar Moe, Đurđa Strsoglavec, Tanja Žigon, Slovenia 168
Translating the Referee: English as a Lingua Franca in International Sport and the Need for Translation
Caleb Keown, U.K.

Intersemiotic translation of gendered roles in the Bright Side Inc illustrated story “True Love”
George Damaskinidis, Greece

Dora Renna, Italy

Erlend Loe’s style in translation. The differing voices of first- and second-language translators
Annjo Klungervik Greenall, Siri Sunnset Warholm, Norway

Is It Possible to Translate the Domestic Other? Exploring the Translation of Literary Dialects Through the English Translations of Shui Hu Zhuan
Wayne Wen-chun Liang, Hong Kong

Translating comedy series in the era of fansubbing: the case of The Big Bang Theory
Giulia Magazzù, Italy

Imaginary places – Verbalization of setting in the English, German and Spanish audio descriptions of Slumdog Millionaire
Maija Hirvonen, Paula Igareda, Finland/Spain

Technologies for endangered languages: The languages of Sardinia as a case in point
Adrià Martín-Mor, Spain

Der Gebrauch elektronischer Terminologietools in der Dolmetschkabine. Eine Pilotstudie mit StudentInnen und professionellen DolmetscherInnen
Jan Haven, Leona Van Vaerenbergh, Belgium
Prophets and Translators: Delineating Habitus, Field, and Capital in Mormon Translation of Sacred Texts
Samuel López-Alcalá, U.S.A.

Book Reviews

Roberto A. Valdeón. Translation and the Spanish Empire in the Americas
Fruela Fernández, Spain/U.K.

Epstein, B. J. (ed.). True North. Literary Translation in the Nordic Countries
Sigmund Kvam, Norway

Sarah Maitland. What is Cultural Translation?
Louisa Desilla, Greece